



^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de primavera 2016

www.espanol.unibe.ch

Información general

Inicio del semestre: 22.02.2016
Fin del semestre: 03.06.2016
Exámenes 13.06.2016-17.06.2016

Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

*** La Prof. Vauthier está de sabático (Forschungssemester) durante el FS2016. Para los asuntos académicos y administrativos, se ruega tomen contacto con la Prof. Bürki

Secretaria:

Katharina Schaffer katharina.schaffer@rom.unibe.ch
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 631 34 16

Sección de Lingüística

Prof. Dr. Yvette Bürki tel.: 031 631 82 56
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Colaboradoras científicas (SNF):

lic. phil. Melanie Würth melanie.wuerth@rom.unibe.ch
MA Alba Nalleli García alba.garcia@rom.unibe.ch

Asistentes de la sección:

Dr. des. Nadine Chariatte tel.: 031 631 36 10
Dr. Víctor Lara Bermejo nadine.chariatte@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Cristina Díaz Gandía cristina.diazgandia@rom.unibe.ch
Javier García javier.garcia@rom.unibe.ch

Sección de Literatura Española e Hispanoamericana

Literatura española

***Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

La Prof. Vauthier está de sabático (Forschungssemester) durante el FS2016. Para los asuntos académicos y administrativos, se ruega tomen contacto con la Prof. Bürki

Asistente

Dr. Natalia Fernández tel.: 031 631 36 10

Literatura hispanoamericana

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette natalia.fernandez@rom.unibe.ch
Oficina B371 (tercer piso) tel: 031 631 80 43
mail@lopezlabourdette.com

Colaboradores del Instituto:

Esther Inniger tel.: 031 631 54 86
Oficina B381A esther.inniger@rom.unibe.ch

Rebecca Imboden (biblioteca)

rebecca.imboden@rom.unibe.ch

Virginia Holzer (biblioteca)

virginia.holzer@rom.unibe.ch

Profesores invitados

Rita Catrina Imboden
Oficina B 370 (tercer piso)

rimboden@rom.uzh.ch

ÍNDICE

ÍNDICE	1
MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA	2
CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA	4
SECCIÓN DE LITERATURA	5
BA-Propädeutikum	5
BA-Hauptstudium	6
Máster	10
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA	17
BA-Propädeutikum	17
BA-Hauptstudium	20
Máster	23
CALENDARIO DE EXÁMENES	29
CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA	30
EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)	32
PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO	35
PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER	37
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO	42

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a los estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de BA y en el ámbito de las literaturas hispánicas, se intentarán ofrecer **anualmente** tres seminarios (clásica y contemporánea, en alternancia entre HS y FS, e hispanoamericana, generalmente en HS). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). Se ruega a los estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos.

1. BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Latein	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie Latein	1 2	1 3
3	Hauptstudium ²	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
1-6		Wahlbereich		15
3-6		Auslandaufenthalt		6
		Bachelorarbeit und Prüfung		10
Summe				120
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

2. BA Minor

2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium ²	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

3. BA Minor 30 ECTS

3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

4. MA Major

4.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar ²		6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

¹ En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".
² Se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

4.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar ²		6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

1 En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana. Véase nota “Oferta”.

2. Se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

5. Master Minor

5.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

1. En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española y 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota “Oferta”.

5.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

Lateinkurs für Studierende der Romanistik Introduction à la langue et à la culture latines 2 Lunes 08.30-10.00, 3 ECTS Inicio: 22.02.2016 Dr. Ruedi Rohrbach

Le cours a pour objectifs :

- a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s.
- b) L'initiation à l'histoire de la langue: évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes.
- c) L'initiation à la culture gréco-latine: la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne.
- d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

- Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre /Bachelor/ en Major
- Évaluation avec le cours d'introduction à la langue et à la culture latine 1 (examen écrit de 2 heures)
- Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias »

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi le droit de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

¡Ojo! Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El Dr. Rohrbach sí entiende el español y permite comentarios e incluso exámenes escritos en castellano.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Introducción a la metodología

Lunes, 14.15.-15.45, 1 ECTS

Fechas: 22.02.16, 07.03.16, 14.03.16, 21.03.16, 04.04.16, 11.04.16, 25.04.16, 09.05.16, 23.05.16, 30.05.16 (Examen)

Dr. des. Nadine Chariatte

En esta breve introducción a la metodología de la lingüística y la literatura hispánicas se tratará del porqué y del cómo localizar y consultar bibliografía. Asimismo, se conocerán los diferentes tipos de documentos que se suelen consultar y cómo se diferencian. Se presentarán, en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y literaturas Románicas de nuestra universidad, diversas herramientas para la búsqueda bibliográfica, tanto en las bibliotecas de Berna, en otras bibliotecas universitarias suizas, como en bancos de datos virtuales. Además, se explicarán las normas para trabajos escritos vigentes en nuestro instituto y qué se entiende bajo *plagio*. Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas directas, paráfrasis, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico. También se referirá acerca de la presentación formal y de la estructura de trabajos escritos.

Evaluación

Examen escrito en horario lectivo al finalizar el curso

Kurs: Übungen Literaturwissenschaft II (Hispanoamérica)

Relato hispanoamericano contemporáneo

Martes, 14.15-15.45, 4 ECTS

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette

Objetivos y programa

Género híbrido, de contornos indecisos, el cuento, pese a sus brillantes defensores, sigue sin gozar del todo del reconocimiento de la crítica o es víctima de las reglas del mercado editorial. Curiosamente, esta desatención crítica no corre pareja con la escritura y producción de este género breve, en el que los escritores latinoamericanos destacan, en particular en el ámbito del llamado “cuento fantástico”.

Después de volver sobre la historia y los orígenes del género, y de centrarse en algunas reflexiones teóricas sobre lo fantástico, se analizará una muestra representativa de cuentos latinoamericanos de los siglos XIX y XX, dando una importancia especial a la poética del género y a las poéticas de sus autores.

Lecturas obligatorias

Se pondrá a disposición de los estudiantes una selección de cuentos y textos críticos, a más tardar al empezar el curso.

Evaluación

Evaluación continua en clase, presentación y prueba escrita (calificada según la escala 1-6) que incluirá cuestiones teóricas sobre los aspectos tratados a lo largo del curso, y comentario de algunos cuentos sin analizar de los autores abordados en clase

Bibliografía básica

BARRENECHEA, Ana María “Ensayo de una tipología de lo fantástico (A propósito de la literatura hispanoamericana”, *Revista Iberoamericana*, 80, Julio-sept. 1972, pp. 391-403

Del cuento y sus alrededores. Aproximación a una teoría del cuento (Carlos Pacheco & Luis Barrera, compiladores), Caracas, Monte Ávila Editores, 1992.

POE, E.A., “Hawthorne y la teoría del efecto en el cuento” (trad. Julio Cortázar), en *Del cuento y sus alrededores. Aproximaciones a una teoría del cuento* (Carlos Pacheco & Luis Barrera Linares, coord.), Caracas, Monte Ávila Editores, 1992, págs. 295-309.

---., “Método de composición”, disponible en línea Ciudadseva <http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/opin/poe01.htm>

PROPP, Vladimir, *Morphologie du conte* (trad. del ruso), Paris, Gallimard, 1970 [Existe traducción alemana].

Teoría e interpretación del cuento (eds. Peter Fröhlicher & Georges Güntert), Berna, Peter Lang, 1995.

Teorías de lo fantástico (ed. D. Roas), Madrid, ArcoLibros, 2001.

Arte de narrar. Disponible en Ciudadseva, en línea: <http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/sobre.htm>

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España)

Narradoras españolas 1975-2015

Jueves, 14.15-15.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Rita Catrina Imboden

Con la muerte de Franco en 1975 y la abolición de la censura tres años más tarde, la literatura española entra en una nueva era y abre camino a una pluralidad de voces, temas y estilos que van desarrollándose con gran libertad y testimonian la creciente presencia de las mujeres en el panorama literario. El curso ofrece una introducción a la narrativa española escrita por mujeres en los últimos cincuenta años, desde el final de la dictadura franquista hasta hoy. Reflexionaremos sobre los modos en que se manifiestan, en estos textos, el pasado histórico, la visión de la familia, la vida íntima, la condición social de la mujer, las perspectivas del futuro. Asimismo aprenderán a reconocer y analizar, también en el nivel metaliterario y estilístico, lo que Carmen Martín Gaité había definido, en el prólogo a sus *Cuentos completos* (1994), como «conflicto –no sólo femenino, por supuesto– entre emancipación y la búsqueda de unas raíces que apuntalen la propia identidad».

Programa del curso:

1. 25.02.16 Medio siglo de narrativa española escrita por mujeres. Introducción

2. 03.03.16 Las precursoras (I): Carmen Laforet, Ana María Matute
3. 10.03.16 Las precursoras (II): Carmen Martín Gaité, Josefina Aldecoa
4. 17.03.16 Nuevas perspectivas en los años 70 (I): Carme Riera
5. 24.03.16 Nuevas perspectivas en los años 70 (II): La trilogía de Esther Tusquets
6. 07.04.16 Nuevas perspectivas en los años 70 (III): Los cuentos de Esther Tusquets
7. 14.04.16 Narradoras que surgen en los 80 (I): Cristina Fernández Cubas
8. 21.04.16 Narradoras que surgen en los 80 (II): Adelaida García Morales
9. 28.04.16 Los cuentos de Almudena Grandes (I)
10. 12.05.16 Los cuentos de Almudena Grandes (II)
11. 19.05.16 Humor y distancia irónica (I): Laura Freixas
12. 26.05.16 Humor y distancia irónica (II): Mercedes Abad
13. 02.06.16 Conclusiones

Lecturas obligatorias que se han de leer previamente

GARCÍA MORALES, Adelaida, *El Sur* (seguido de *Bene*), Barcelona, Anagrama, 1985

GRANDES, Almudena, *Estaciones de paso*, Barcelona, Tusquets, 2005; o: *Modelos de mujer*, Barcelona, Tusquets, 1996

FREIXAS, Laura, *Cuentos a los cuarenta*, Barcelona, Destino, 2001; o: *El asesino en la muñeca*, Barcelona, Anagrama, 1998

ABAD, Mercedes, *Soplando al viento*, Barcelona, Tusquets, 1995; o: *Media docena de robos y un par de mentiras*, Madrid, Alfaguara, 2009

Evaluación

Se requiere de los estudiantes la lectura previa de los textos indicados. Los textos de lectura correspondientes a Carmen Laforet, Ana María Matute, Carmen Martín Gaité, Josefina Aldecoa, Carme Riera, Cristina Fernández Cubas y Esther Tusquets se pondrán a disposición en ILIAS. Los conocimientos adquiridos se evaluarán en un examen escrito (escala 1-6).

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft BA

Vivencias del honor en el teatro clásico español: Lope y Calderón

Jueves, 12.15-13.45, 6 ECTS

Dr. Natalia Fernández

En este seminario se propone la lectura y análisis de algunas piezas fundamentales del teatro clásico español (siglo XVII) que tratan, desde diferentes puntos de vista, uno de los temas más emblemáticos de la época: el honor. Se valorarán no sólo las bases sociohistóricas que fundamentan el asunto, sino, sobre todo, el proceso por el que se convierte en un eje dramático dentro de la comedia nueva, determinando algunas de sus claves estructurales. Nos centraremos para ello en los dos autores fundamentales del teatro clásico español, Lope de Vega y Calderón de la Barca, y valoraremos, a través de sus obras, distintas vivencias dramáticas de la temática del honor y la honra: el arraigado sentimiento de honor de los villanos, el obsesivo honor conyugal, la dialéctica deshonor-venganza como resorte dramático o la preocupación por el honor como agente de enredo. Se trata de comprender las

ramificaciones y posibilidades de una constante temática dentro de la comedia nueva al tiempo que se reflexiona sobre los componentes de una nueva y revolucionaria manera de entender el arte dramático.

Programa

1. El honor y la honra en la cultura española del Siglo de Oro.
2. La importancia estructural del honor en la comedia nueva.
3. El honor de los villanos como eje dramático: *Fuenteovejuna*, de Lope y *El alcalde de Zalamea*, de Calderón.
4. Vivencias del honor conyugal: *Peribáñez y el comendador de Ocaña*, de Lope y *El médico de su honra*, de Calderón.
5. Honor y enredo: *El perro del hortelano*, de Lope y *La dama duende*, de Calderón.

Lecturas obligatorias

- Calderón de la Barca, Pedro, *La dama duende*, ed. Fausta Antonucci, Barcelona, Crítica (Clásicos y Modernos), 2005.
- Calderón de la Barca, Pedro, *El alcalde de Zalamea*, ed. A.J. Valbuena-Briones, Madrid, Cátedra, 2011.
- Calderón de la Barca, Pedro, *El médico de su honra*, ed. Jesús Pérez Magallón, Madrid, Cátedra, 2012.
- Vega, Lope de, *El perro del hortelano*, ed. Mauro Armiño, Madrid, Cátedra, 1995.
- Vega, Lope de, *Peribáñez y el comendador de Ocaña*, ed. Juan María Marín, Madrid, Cátedra, 1993.
- Vega, Lope de, *Fuenteovejuna*, ed. Juan María Marín, Madrid, Cátedra, 2006.

Evaluación

Cada alumno realizará una exposición oral sobre una de las obras del programa y entregará, al final del curso, un trabajo sobre la misma. Asimismo, se valorará la participación activa en las clases.

Bibliografía complementaria

Además de los prólogos/ introducciones a las ediciones críticas de cada obra, puede ser útil la consulta de los siguientes estudios:

- Arellano, Ignacio, *Historia del teatro español del siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 1995.
- *La dramaturgia de Calderón: técnicas y estructuras*, Madrid, Iberoamericana, 2006.
- Güntert, Georges, *La comedia de Calderón: discurso social y sabiduría poética*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2011.
- Huerta Calvo, Javier (coord.), *Historia del teatro español. De la Edad Media a los siglos de oro*, Madrid, Gredos, 2003.
- Pedraza Jiménez, Felipe B. (ed.), *Lope de Vega: comedia urbana y comedia palatina*, Almagro, Universidad de Castilla-La Mancha, 2006.
- *Amor y erotismo en el teatro de Lope de Vega*, Almagro, Universidad de Castilla-La Mancha, 2003.
- Rodríguez Cáceres, Milagros (ed.), *El Siglo de Oro habla de Lope*, Madrid, Compañía Nacional de Teatro Clásico, 2011.

- Tietz, Manfred, *Calderón y el pensamiento ideológico y cultural de su época*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2008.
- *Calderón y su escuela: variaciones e innovación de un modelo teatral*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2011.

Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft
Panorama de la novela latinoamericana contemporánea
 Lunes, 12.15-13.45, 3 ECTS
 Prof. Dr. Adriana López-Labourdette

Durante este curso haremos un recorrido por la narrativa latinoamericana desde los años sesenta hasta nuestros días. Partiendo de una línea cronológica primera (boom, posboom, onda, crack, McOndo, Boomerang, etc.), este curso se propone indagar en algunos fenómenos (de género, de temáticas, de recursos literarios, de metáforas epistemológicas, de movimientos y/o generaciones) que han marcado la producción novelística latinoamericana en las últimas décadas, y abrir así diferentes horizontes de indagación sobre la producción literaria y los estudios críticos. Para cada sesión están previstas la lectura y la discusión de textos teóricos y fragmentos de novelas paradigmáticas para la cuestión tratada (ver programa al final del documento).

Programa detallado y lecturas obligatorias

Nr.	Día	Tema	Lecturas correspondientes Fragmentos de novela Texto crítico-teórico A disposición en www.lopezlabourdette.com
1.	22.2.2016	Introducción	
2.	29.2.2016	El boom o la nueva novela	Fuentes, Carlos. <i>La muerte de Artemio Cruz</i> (1962) Rama, Ángel. „El boom en perspectiva”
3.	7.3.2016	Posboom –	Skármeta, Antonio. <i>No pasó nada</i> (1980) Giardinelli, Mempo. „Variaciones sobre la posmodernidad, o ¿qué es eso del posboom latinoamericano?”
4.	14.3.2016	Crack – McOndo	Volpi, Jorge. <i>En busca de Klingsor</i> (1999) Carbajal. Brent. „The Packaging of Contemporary Latin American Literature: ‘la generación del Crack’ and ‘McOndo’”.
5.	21.3.2016	Realismo mágico, real maravilloso y realismo sucio	García Márquez, Gabriel. <i>Cien años de soledad</i> (1967) Llarena, Alicia: „Un balance crítico: la polémica del realismo mágico y lo real maravilloso americano (1955-1993)”
6.	4.4.2016	Literatura postmoderna	Borges, Jorge Luis. „Las ruinas circulares” (1941) / „Pierre Menard, autor del Quijote” (1941) De Toro, Alfonso. „Posmodernidad y Latinoamérica”
7.	11.4.2016	Inter-Transmedialidad y	Puig, Manuel. <i>El beso de la mujer araña</i> (1976) Paz Soldán, Edmundo / Debra Castillo. „Introduction: Beyond the Lettered City”
8.	18.4.2016	Escrituralidad y oralidad: Literatura oral	Taibo II, Paco Ignacio y Subcomandante Marcos. <i>Muertos incómodos</i> (2005) Ostria, Mauricio. „Literatura oral, oralidad ficticia”
9.	25.4.2016	Crónica	Lemebel, Pedro. „Los Diamantes Son Eternos” (1986) Jaramillo, Darío. „Collage sobre la crónica latinoamericana del siglo veintiuno”
10.	2.5.2016	Testimonio	Barnet, Miguel. <i>Biografía de un cimarrón</i> (1966)

			Beverly, John. „Introducción”, a <i>La voz del Otro: Testimonio, Subalternidad y verdad narrativa</i>
11.	9.5. 2016	Escrituras del yo: autobiografía – autoficción	Bellatin, Mario. <i>El gran vidrio. Tres autobiografías</i> (2005) Alberca „Es peligroso asomarse (al interior). Autobiografía y autoficción”
12.	16.5. 2016	Nueva novela histórica	Posse, Abel. <i>Los perros del paraíso</i> (1983) Menton, Seymour. „La nueva novela histórica. Definiciones y orígenes”
13.	23.5. 2016	Conclusiones	

Evaluación

Se realizará una prueba escrita (calificada según la escala 1-6) que incluirá cuestiones teóricas sobre los aspectos tratados a lo largo del curso, y comentarios de textos analizados.

Bibliografía crítica

Alberca „Es peligroso asomarse (al interior). Autobiografía y autoficción”, en *Rápsoda* 1, 2009. pp. 1-24.

Beverly, John. „Introducción”, en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 36, Año 18, número especial (*La voz del Otro: Testimonio, Subalternidad y verdad narrativa*). pp. 7-19.

Carbajal. Brent. „The Packaging of Contemporary Latin American Literature: ‘la generación del Crack’ and ‘McOndo’”, en *Confluencias* 2, Vol. 20, 2005. pp. 122-132.

De Toro, Alfonso. „Posmodernidad y Latinoamérica”, en *Revista hispanoamericana* 155-156, 1991. pp. 441-467.

Giardinelli, Mempo. „Variaciones sobre la posmodernidad, o ¿qué es eso del posboom latinoamericano?”, en *Escritos. Revista del Centro de Ciencias del Lenguaje* 13-14, enero-diciembre 1996. pp. 261-269.

González Echevarría, Roberto. „Latin American Literature today”, en *Modern Latin American literature: a very short introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2012. pp. 115-127.

Jaramillo, Darío. „Collage sobre la crónica latinoamericana del siglo veintiuno”, en *Antología de crónica latinoamericana actual*. Madrid: Alfaguara, 2012. pp. 11-47.

Llarena, Alicia: „Un balance crítico: la polémica del realismo mágico y lo real maravilloso americano (1955-1993)”, en: *Anales de Literatura Hispanoamericana* 26. 1997. pp. 107-117.

Menton, Seymour. „La nueva novela histórica. Definiciones y orígenes”, en *La nueva novela histórico de la América Latina, 1979-1992*. México: Fondo De Cultura Económica, 1993. pp. 29-56.

Ostria, Mauricio. „Literatura oral, oralidad ficticia”, en *Estudios filológicos* 36, 2001. pp. 71-80.

Paz Soldán, Edmundo / Debra Castillo (eds.). „Introduction: Beyond the Lettered City”, en *Latin American Literature and the Mass Media*. New York: Routledge, 2000. pp. 1-18.

Rama, Ángel. „El boom en perspectiva”, en *Signos literarios* 1, 2005. pp. 161-208.

Bibliografía secundaria:

Bibliografía general

- Alegría, Fernando. *Nueva historia de la novela hispanoamericana*. Colombia: Ediciones del Norte, 1986.
- Goic, Cedomil. *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana*. Vol. 3.. Barcelona: Editorial Crítica, 1988.
- Shaw, Donald. *Nueva Narrativa Hispanoamericana. Boom, Posboom, posmodernismo*. Madrid: Cátedra, 1992.
- VV, AA. *Handbuch Spanisch : Sprache, Literatur, Kultur, Geschichte in Spanien und Hispanoamerika ; für Studium, Lehre, Praxis*. Berlin: Schmidt, 2011.

Bibliografía secundaria por temas:

El boom o la nueva novela

- Donoso, José. *Historia personal del "Boom"*. España: Aguilar, 1998.
- Fuentes, Carlos. *La nueva novela hispanoamericana*. México: Planeta, 2003.
- Martin, Gerald. "Boom, Yes; 'New' Novel, No: Further Reflections on the Optical Illusions of the 1960s in Latin America", en *Bulletin of Latin American Research* 2 (Vol. 3), 1984. pp. 53-63.
- Shaw, Donald. "Which was the first Novel of the Boom?", en *The Modern Language Review* 2, Vol. 89. pp. 360-371.
- Swanson, Philip. "The Boom", en *Latin American Fiction*. Blackwell. Pp. 60-82.
- Viñas, David (et al.) (eds.). *Más allá del boom: Literatura y mercado*. Buenos Aires: Folio Ediciones, 1984.

Posboom

- Swanson, Philip. "After the Boom", en *Latin American Fiction*. Blackwell. Pp. 86-103.
- Blaustein, Daniel. "Rasgos distintivos del «post-boom»", en *The Hebrew University of Jerusalem* Vol. 2, Nro. 1., 2009. pp. 173-185.
- Shaw, Donald Leslie. *The Post-Boom in Spanish American Fiction*. New York: State University of New York Press, 1998.

Crack – McOndo

- Fuguet, Alborto / Sergio Gomez: "Prólogo" a *McOndo: una anotología de nueva literatura hispanoamericana*. Barcelona: Gijalbo-Mondadori, 1996
- Hargrave, Kelly / Smith Seminet, Georgia. "De Macondo a "McOndo": Nuevas Voces en la Literatura Latinoamericana", en *Chasqui* Vol. 27, No. 2 (Nov., 1998), pp. 14-26.
- Pohl, Burkhard. "«Ruptura y continuidad». Jorge Volpi, el Crack y la herencia del 68", en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 59, 2004. pp. 53-70.
- Volpi, Jorge (et al.). Manifiesto Crack en Revista Lateral. Revista de Cultura. 70 octubre de 2000 (1996).

Horizontes de lo real: Realismo mágico, real maravilloso y realismo sucio

- Abate, Sandro. "A medio siglo del realismo mágico", en *Anales de la Literatura Hispanoamericana* 26.1, 1997. pp. 145-159.
- Anderson Imbert, Enrique. *El realismo mágico y otros ensayos*. Caracas: Monte Ávila, 1976.

- Camacho Delgado, José Manuel. "El narcotremendismo literario de Fernando Vallejo. La religión de la violencia en La virgen de los sicarios", en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 63/64, 2006. pp. 227-248.
- Carpentier, Alejo. "Prólogo" de *El reino de este mundo*. México: Siglo XXI, 1994 (1949).
- Manzoni, Celina. "Violencia escrituraria, marginalidad y nuevas estéticas", en *Hipertexto* 14, 2011. pp. 57-70.
- Mena, Lucila Inés. "Hacia una formulación teórica del realismo mágico", en *Bulletin Hispanique* 3-4, Vol. 77. pp. 395-407.

Literatura postmoderna: autorreferencialidad, metaficción, metalepsis y metaficción

- Cuadros, Ricardo. "Borges, postmodernismo y postmodernidad", en *Logos* 6-7. 1992. Pp.65-72.
- Jameson, Fredric. "El pastiche eclipsa a la parodia", en *El Posmodernismo o la lógica cultural del capitalismo avanzado/ Postmodernism or the cultural logic Late Capitalism*. Barcelona: Paidós, 2006. pp. 41-44.
- Pizarro, Ana. *Modernidad, Posmodernidad, Vanguardias*. Santiago de Chile: Fundación Huidobro, 1995.
- Richard, Nelly. "Latin America and Postmodernity", en Volek, Emil. *Latin America Writes Back: Postmodernity in the Periphery*. New York: Routledge, 2002. pp. 225-233.
- Waugh, Patricia. "What is metafiction and why are they saying such awful things about it?", en *Metafiction: The Theory and Practice of Self-Conscious Fiction*. New York: Routledge, 2005. pp. 1-20.
- Yúdice, George. "¿Puede hablarse de postmodernidad en América Latina?", en *Revista de crítica literaria latinoamericana* 29, Año 15. pp. 105-128.

Inter- y transmedialidad

- Martín-Barbero, Jesús. *De los medios a las mediaciones: Comunicación, cultura y hegemonía*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2001.
- Rajewski, Irina. "Einleitung", en *Intermedialität*. Basel: Francke. pp. 1-28.
- Gache, Belén. *Escrituras nómades. Del libro perdido al hipertexto*. Buenos Aires, Limbo Ediciones/CCEBA, 2004.
- Toro, Alfonso de. "Hacia una teoría de la cultura de la hibridez como sistema científico transrelacional, transversal y transmedial", en *Estudios Literarios & Estudios Culturales. Nuevo Texto Crítico* 25/26, 2004. pp. 275-329.

Literatura oral y oralidad ficticia

- Achugar, Hugo. "Historias paralelas / Ejemplares: La historia y la voz del otro", en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 36, Año 18, número especial (La voz del Otro: Testimonio, Subalternidad y verdad narrativa). pp. 51-73.
- Berg, Walter Bruno. "El marco teórico: hacia una definición de los conceptos básicos" / "Oralidad y escrituralidad. Aspectos específicos de la temática para Latinoamérica", en *Apuntes para una historia de la oralidad en la literatura argentina*. pp. 10-37.
- Lienhard, Martin. *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina, 1492-1988*. Lima: Editorial Horizonte, 1992.

Ong, Walter J.. *Orality and Literacy. The technologizing of the World*. New York: Routledge, 2002.

Pacheco, Carlos. *La comarca oral: La ficcionalización de la oralidad cultural en la narrativa latinoamericana contemporánea*. Santiago de Chile: Ediciones La Casa De Bello, 1992.

Bordes de lo literario (I): Crónica

Caparrós, Martín. "La crónica en palabras de Martín Caparrós", en blog El oficio de narrar, entrada de diciembre 5, 2009.

Ethel, Carolina. "Crónicas hoy", en *El país*. 12.7.2008.

Villoro, Juan. "La crónica, ornitorrinco de la prosa", en *La Nación*, 22.1.2006.

Bordes de lo literario (II): Testimonio

Gomes, Miguel. "Testimonios de parte", en *Los géneros literarios en Hispanoamérica: Teoría e historia*. Navarra: Eunsa, 1999. pp. 187--205.

Randall, Margaret. "¿Qué es y cómo se hace un testimonio", en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 36, Año 18, número especial (*La voz del Otro: Testimonio, Subalternidad y verdad narrativa*). pp. 23-47.

Volek, Emil. "Hecho/Documento/Ficción: Testimonio, Crónicas, el contexto como autor y otras trampas de la fe", en *AIH. Actas XI*. Juan Villegas (ed.). Irvine: University of California Press, 1992. pp. 357-364.

Escrituras del yo: autobiografía – autoficción

Holdenried, Michaela. „Einleitung. Autobiographische Diskurse am Ende eines Jahrtausends“, en *Autobiographie*. Stuttgart: Reclam, 2000. pp. 9-11.

Molloy, Sylvia. *Acto de presencia: La escritura autobiográfica en Hispanoamérica*. San Diego: Fondo de Cultura Económica, 2001.

PozueloYvancos, José María. "Prefacio", en *Figuraciones del yo en la narrativa: Javier Marías y E. Vila-Matas*. Valladolid: Cátedra Miguel Delibes, 2010. pp. 9-35. En http://www.elboomeran.com/upload/ficheros/obras/figuraciones_del_yo_cortada.pdf

Prado, Javier del (et all.). *Autobiografía y modernidad literaria*. Cuenca: Ediciones De La Universidad De Castilla-La Mancha, 1994.

Serra, María Verónica: "Escrituras del yo", en *Hologramática literaria - Facultad de Ciencias Sociales - UNLZ*. Año I, N° 2, V1, 2006.

VV, AA. *La autobiografía y sus problemas teóricos*. Nro 125: Anthropos, 1991.

Nueva novela histórica

Britto García, Luis. "Historia oficial y nueva novela histórica", en *Cuadernos del CILHA. Revista del Centro Interdisciplinario de Literatura Hispanoamericana* 6, Año 6, 2004.

Kohut, Karl. "Introducción", en *La invención del pasado. La novela histórica en el marco de la posmodernidad*. Madrid: Iberoamericana Vervuert, 1997. pp. 11-26.

Salas, Edwin / Ramirez, Seley. "Novela historica latinoamericana contemporánea", en *Tópicos del humanismo* 109, 2004.

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft

Las claves de la construcción de un clásico: *La Celestina*

Miércoles, 12.15-13.45, 7 ECTS

Dr. Natalia Fernández

En este seminario estudiaremos pormenorizadamente las características de una de las obras fundamentales de la literatura española, *La Celestina*. Se abordarán, por un lado, sus rasgos estructurales, temáticos y estilísticos, pero también las claves de creación y recepción: la personalidad e intención del autor, la tradición genérica en la que se enmarca, la valoración de la obra en su tiempo y en los siglos posteriores, la relación con su contexto sociocultural... Y todo ello con el objetivo primordial de valorar su papel dentro de la historia literaria y su consolidación como clásico universal. Las actividades propuestas a lo largo del seminario se vincularán, por tanto, con ese objetivo de comprensión global, abordando aspectos como el tema del amor, la importancia del elemento mágico, la proyección moral, las estrategias de caracterización, etc.

Programa

I. Aspectos introductorios.

1. Reflexión inicial: sobre el concepto de *clásico*.
2. Autoría y transmisión textual. La intención del autor.
3. El género de *La Celestina*.

II. Los personajes: caracterización y función.

4. *Celestina*.
5. Calisto y Melibea.
6. Personajes restantes.

III. Temas y valores.

7. La sociedad en *La Celestina*. Entre la Edad Media y el Renacimiento.
8. Los temas: Amor, magia, fortuna y muerte.

IV. El estilo.

9. Lengua, estilo, recursos. Las marcas de la teatralidad.

Lecturas obligatorias

Rojas, Fernando de, *La Celestina*, ed. Dorothy S. Severin, Madrid, Cátedra, 1998.

Evaluación

Cada alumno tendrá que realizar una exposición oral sobre un tema específico asignado por la profesora, además de entregar un trabajo escrito al finalizar el curso en el que profundice sobre el tema de su presentación.

Bibliografía complementaria

Arellano, Ignacio & Jesús M. Usunáriz (eds.), *El mundo social y cultural de La Celestina*, Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2009.

Beltrán, Rafael & José Luis Canet (eds.), *Cinco siglos de Celestina: aportaciones interpretativas*, Valencia, Universitat de València, 1997.

Galán Font, Eduardo, *Claves para la lectura de La Celestina de Fernando de Rojas*, Madrid, Daimon, 1986.

- Gutiérrez Márquez, Ana (coord.), *Tres mitos españoles: La Celestina, Don Quijote, Don Juan*, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2004.
- Lacarra Lanz, Eukene, “*Ars amandi*” vs. “*Reprobatio amoris*”. *Fernando de Rojas y La Celestina*, Madrid, Ediciones del Orto, 2003.
- Lida de Malkiel, M^a Rosa, *La originalidad artística de La Celestina*, Buenos Aires, Eudeba, 1970.
- Maeztu, Ramiro de, *Don Quijote, Don Juan y La Celestina: ensayos en simpatía*, Madrid, Espasa-Calpe, 1968.
- Morón Arroyo, Ciriaco, *Sentido y forma de La Celestina*, Madrid, Cátedra, 1974.
- Ruano de la Haza, José María, *La dramaturgia de La Celestina*, Vigo, Editorial Academia del Hispanismo, 2008.

Kurs: Seminario Literaturwissenschaften

Hacer cine – en Cuba. Seminario sobre la realización cinematográfica

Miércoles, 14.00-16.00

Conferencista: Fernando Pérez

En la primavera de 2016, en el marco de la „Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur“, el director de cine cubano Fernando Pérez impartirá un seminario titulado „Hacer cine – En Cuba“. Véase *infra* „oferta de los Masteres en los *Fakultäre Zentren*“.

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Introducción a la metodología

Lunes, 14.15.-15.45, 1 ECTS

Fechas: 22.02.16, 07.03.16, 14.03.16, 21.03.16, 04.04.16, 11.04.16, 25.04.16, 09.05.16, 23.05.16, 30.05.16 (Examen)

Dr. des. Nadine Chariatte

En esta breve introducción a la metodología de la lingüística y la literatura hispánicas se tratará del porqué y del cómo localizar y consultar bibliografía. Asimismo, se conocerán los diferentes tipos de documentos que se suelen consultar y cómo se diferencian. Se presentarán, en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y literaturas Románicas de nuestra universidad, diversas herramientas para la búsqueda bibliográfica, tanto en las bibliotecas de Berna, en otras bibliotecas universitarias suizas, como en bancos de datos virtuales. Además, se explicarán las normas para trabajos escritos vigentes en nuestro instituto y qué se entiende bajo *plagio*. Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas directas, paráfrasis, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico. También se referirá acerca de la presentación formal y de la estructura de trabajos escritos.

Evaluación

Examen escrito en horario lectivo al finalizar el curso

Curso de libre configuración (*Wahlbereich*)

Repaso de gramática II

Jueves, 12.15-13.45, 2 ECTS (cada dos semanas. Comienza el 25.02.2016)

Cristina Díaz Gandía

El objetivo principal de este curso de carácter anual es ofrecer a los estudiantes de nivel intermedio (B1) un amplio repaso de los temas gramaticales básicos de la lengua española para que logren afianzar su dominio de las diferentes habilidades lingüísticas, poniendo especial énfasis en la comprensión y producción escritas. Para ello, se pretende acercar a los estudiantes a la norma culta del español estándar tomando como referencia las obras normativas de la lengua castellana. Se reflexionará fundamentalmente sobre el funcionamiento gramatical del español y se abordarán las principales dificultades que ofrece el español como L2, con el fin de readquirir, reforzar y depurar contenidos imprescindibles para un uso apropiado del idioma en ámbitos universitarios.

Se requiere la participación activa de los estudiantes en las horas presenciales, así como la preparación y realización de ejercicios específicos de cada tema asignados de sesión en sesión.

Material obligatorio para la clase

Se empleará esencialmente la *Gramática básica del estudiante de español. Edición revisada y ampliada*, de Rosario ALONSO/ Alejandro CASTAÑEDA et al., Barcelona: Difusión, 2011.

Material de consulta

Se recomienda además el uso de las siguientes herramientas de aprendizaje:

- Obras académicas de referencia:

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

— (2010): *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010>

— (2013): *El buen uso del español*. Barcelona: Espasa.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>

- Otras obras de referencia para el español estándar (Instituto Cervantes):

PAREDES GARCÍA, Florentino et al (2012): *El libro del español correcto. Claves para hablar y escribir bien en español*. Barcelona: Espasa.

— (2013): *Las 500 dudas más frecuentes del español*. Barcelona: Espasa.

- Gramáticas contrastivas alemán/español:

MORIENA, Claudia/GENSCHOW, Karen (2007): *Grosse Lerngrammatik Spanisch*. Ismaning: Max Hueber Verlag (para español hispanoamericano, principalmente).

BRUYNE, Jacques de (2002): *Spanische Grammatik*. Tübingen: Niemeyer [trad. Dirko-J. Gütschow].

- Manuales para la enseñanza de ELE:

CASTRO, Francisca (2001): *Uso de la gramática española*. Nivel avanzado, Madrid: Edelsa.

Asistencia

Debido a que el curso se articula en siete sesiones, únicamente se permitirán dos faltas de asistencia.

Evaluación

Se aplicará un examen global escrito que tendrá lugar durante el mes de junio y que comprenderá los temas vistos en la primera (HS15) y en la segunda parte del curso (FS16).

Kurs: Übung Sprachwissenschaft I

Varietades del español

Jueves, 10.15-11.45, 4 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

Tutoría impartida por Javier García: Jueves, 12.15-13.45 (cada dos semanas, comienza el 03.03.2016)

El español, en sus muchas manifestaciones lingüísticas y con más de 370 millones de hablantes, se extiende por varios continentes: no sólo es lengua (co)oficial de una veintena de países, sino que es utilizada como vehículo general de comunicación, rebasando fronteras políticas y nacionales.

El objetivo del curso consiste en ofrecer una panorámica sobre la situación de las distintas variedades hispanas en el mundo, así como familiarizar a los estudiantes con la terminología adecuada. Nos centraremos en la variación lingüística del español: extensión y difusión de las variedades hispanas, aspectos sociales, sociopolíticos y situacionales. En el caso de la Península Ibérica se tratará también la situación de las otras lenguas cooficiales (catalán, gallego y vasco).

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas y un *dossier* sobre una de las variedades tratadas en el curso.

Bibliografía básica:

ECHENIQUE ELIZONDO, Ma. Teresa / SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan (2005): *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos.

GARCÍA MOUTON, Pilar (2007): *Lenguas y dialectos de España*. 2ª edición. Madrid: Arco Libros.

HERLING, Sandra / Patzelt, Carolin (2013): *Weltsprache Spanisch*. Stuttgart: Ibidem Verlag.

HUALDE, José Ignacio / OLARREA, Antxon / ESCOBAR, Ana María / Travis, Cathrina E. (2012), *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.

KABATEK, Johannes / PUSCH, Claus D. (2009): *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen:

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2009): *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco Libros.

WESCH, Andreas (2001), *Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch*. Stuttgart: Klett.

*Muy aconsejable para el ejercicio es el manual de Moreno Fernández (2009), que se venderá en Libromanía.

Kurs: Übung Sprachwissenschaft II

Introducción a la gramática textual

Martes: 12.15-13.15, 4ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki / MA Alba Nalleli García Agüero

En este ejercicio se abordarán los siguientes puntos:

- Definición de *texto*

- Las propiedades del texto
 - Coherencia textual
 - Cohesión textual
 - a. La cohesión gramatical
 - b. La cohesión léxica
 - Géneros textuales y tradiciones discursivas
- Gramática del texto y situación enunciativa
 - Tipos de deixis
 - Mecanismos fóricos de referencia
- Enunciado y Enunciación
 - Tipos de enunciados
 - Tipos de enunciación
- Conexión textual
 - Definición y tipos de conexión
- La pragmática de la enunciación
 - Enunciados implícitos
 - Funciones del lenguaje
 - Modalidad
- El contexto de enunciación y las nociones de registro

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas.

Bibliografía básica:

CUENCA, Maria Josep (2010): *Gramática del texto*. Madrid: Arco Libros.

MARIMÓN LLORCA, Carmen (2008): *Análisis de textos en español. Teoría y Práctica*. Alicante: Universidad de Alicante.

*Muy aconsejable para el ejercicio es el manual de Maria Josep Cuenca (2010), que se venderá en Libromanía.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft
Dialectología del español de América
 Lunes, 12.15-13.45, 3 ECTS
 Dr. Víctor Lara Bermejo

En este curso se tratarán aspectos dialectales, geo- y sociolingüísticos del español hablado en América. Se mostrarán los posibles orígenes de las distintas variedades que se atestiguan en el continente, así como los factores sociales que inciden en el uso de los fenómenos que caracterizan al español de este lado del Atlántico. El curso profundizará en los aspectos más llamativos, desde una perspectiva geolingüística, sociolingüística y comunicativa, y mostrará mediante casos reales, orales y escritos, los temas que se estudiarán, sin olvidar el desarrollo histórico que han derivado en los fenómenos que se hallan hoy en el español de América.

Abordaremos las distintas teorías e investigaciones relevantes sobre la historia y la actualidad del español de América y enmarcaremos los fenómenos estudiados dentro de una perspectiva lingüística tipológica que nos ayude a entender la evolución de los mismos.

El curso está dividido en tres partes: una primera parte dedicada a cuestiones conceptuales en dialectología, geolingüística y sociolingüística; la segunda parte, a los fenómenos comunes del español de América y una tercera en la que se detallarán las situaciones lingüísticas de los distintos países que conforman esta región, profundizando en el origen de cada fenómeno y su contextualización en la lingüística universal.

Evaluación

Examen escrito (calificado según la escala 1-6).

Bibliografía básica recomendada

ALVAR, Manuel (1996): *El español de América*. Barcelona: Ariel.

BLAS ARROYO, José Luis (2005): *Sociolingüística del español*. Madrid: Cátedra.

CANFIELD, David (1962): *La pronunciación del español de América*, Bogotá: ICC.

CHAMBERS, Jack. K. / Trudgill Peter (1980): *Dialectology*, Cambridge: Cambridge University Press.

FONTANELLA DE WEINBERG, Beatriz (1992): *El español de América*, Madrid: Mapfre.

HUMMEL, Martina et al. (2010): *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*, México DF: El Colegio de México / Karl-Franzens-Universität Graz.

KANY, Charles (1945): *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos.

LIPSKI, John M. (1994): *El español de América*. Madrid: Cátedra.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

Discurso e identidad

Miércoles, 10.15-11.45, 6 ECTS

Dr. des. Nadine Chariatte

Hoy en día, el concepto *identidad* es uno de los más polisémicos y más usados en el lenguaje cotidiano. Es decir, los usos de la lengua son, por un lado, el resultado de actos de identidad, y por otro lado, fuente de la identidad. La identidad se puede entender como un fenómeno “esencial”, cognitivo, socializado, fenomenológico o psíquico que influencia la acción humana. Otra forma de entender la identidad es como fenómeno público, *performance* o construcción que tiene lugar en el discurso y otras prácticas sociales, por ejemplo, cómo nos movemos, dónde estamos, qué llevamos, con quién interactuamos, etc. La identidad, por tanto, es activa y dinámicamente construida en el discurso. Así, la identidad se puede estudiar enfocándola desde una categoría de identidad específica, un contexto particular o una perspectiva analítica determinada. El seminario tendrá una fuerte orientación práctica y empírica con el objetivo de aprender cómo se investigan las identidades construidas en el discurso.

Modalidad de evaluación

Presentación oral (40% de la nota final) y trabajo escrito (60% de la nota final).

Bibliografía básica

- BENWELL, Bethan / STOKOE, Elizabeth (2006): *Discourse and identity*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- BUCHOLTZ, Mary / HALL, Kira (2003): «Language and Identity», en: A. Duranti (ed.): *A Companion to Linguistic Anthropology*. Oxford: Blackwell, 368-394.
- BUSSO, Mariana Patricia / GINDÍN, Irene Lis / SCHAUFLEER, María Laura (2013): «La identidad en el discurso. Reflexiones teóricas sobre investigaciones empíricas». *La Trama de la Comunicación* 17, 345-358.
- DE FINA, Anna / SCHIFFRIN, Deborah / BAMBERG, Michael (2006): *Discourse and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ÍÑIGUEZ RUEDA, Lupicinio (2001). «Identidad: De lo Personal a lo Social. Un Recorrido Conceptual», en: E. Crespo / C. Soldevilla (eds.): *La constitución social de la subjetividad*. Madrid: Catarata, 209-225.
- MOORE, Emma (2004): «Sociolinguistic Style: A Multidimensional Resource for Shared Identity Creation». *The Canadian Journal of Linguistics* 49.3/4, 375-396.

Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

Sobre el régimen de las lenguas ¿o por qué unas variedades "valen" menos que otras?

Jueves, 16.15-17.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

En *Regimen of languages* —una obra clave en los estudios sobre ideología lingüística— Paul Kroskrity señala lo siguiente acerca de las ideologías lingüísticas:

[...] language ideologies represent the perception of language and discourse that is constructed in the interest of a specific social or cultural group. A member's notions of what is "true", "morally good", or "aesthetically pleasing" about language and discourses are grounded in social experience and often demonstrably tied to his or her political-economic interests. These notions often underlie attempts to use language as the site at which to promote, protect, and legitimate those interests. (Kroskrity 2000: 8)

Desde un marco teórico que combina la glotopolítica y la lingüística antropológica, en este curso nos ocuparemos precisamente de cuáles son los factores y los condicionantes por los que unas variedades han sido, a lo largo de la historia, más valorizadas que otras y cuáles han sido sus repercusiones. Veremos también de manera ejemplar por qué unas variedades son vistas como periféricas o son “olvidadas” debido al propio posicionamiento ideológico de los especialistas.

El desinterés por estas variedades “olvidadas” y periféricas ha producido que se sepa y se difunda muy poco sobre sus dinámicas de funcionamiento tanto desde el punto de vista del sistema mismo como desde el social, borrándolas (Gal / Irvine 2000) de lo que podríamos denominar el canon lingüístico hispano. O, en su defecto, las actitudes negativas entre los propios usuarios debido a razones diversas (falta de fijación escritural y de procesos de estandarización, sanción “negativa” por parte de autoridades en procesos top-down, falta de prestigio y legitimidad, etc. (cf. Milroy 2001; Milroy 2012)) han contribuido a su estigmatización, borrándolas paulatinamente como variedades en uso.

Algunos ejemplos de variedades del español que entrarían en el marco de lo que se ha denominado como variedades "olvidadas" y periféricas del español y que se tratarán a lo largo del curso son:

- las variedades hispanas de Guinea Ecuatorial
- Las variedades hispanas de Marruecos y Sahara Occidental
- El español de la isla de Pascua (Rapa Nui)
- El yanito
- El español haitiano
- El español en las Islas Aruba, Bonaire y Curazao
- El judeoespañol
- El español indígena

Modalidad de evaluación

Examen escrito

Referencias bibliográficas representativas:

- ARNOUX, Elvira Narva de / DEL VALLE, José (2010): «Las representaciones ideológicas del lenguaje. Discurso glotopolítico y panhispanismo», *Spanish in Context* 7:1, 1-24 [Ideologías lingüísticas y el español en contexto histórico, volumen monográfico editado por J. del Valle / E. N. d. Arnoux].
- BOURDIEU, Pierre (1977), «The economics of linguistic exchanges», *Social Sciences Information* 16/6, 645-668.
- BOURDIEU, Pierre (1992), *Language and symbolic power*. Cambridge / Maiden: Polity Press.
- KROSKRITY, Paul V. (ed.) (2000): *Regimes of language: ideologies, politics, and identities*. Santa Fe, Nuevo México: School of American Research Press.
- DEL VALLE, José (2007): «Glotopolítica, ideología y discurso: categorías para el estudio del estatus simbólico del español», en: J. del Valle (ed.): *La lengua, ¿patria común?* Ideas e ideologías del español. Madrid / Frankfurt a.M.: Iberoamericana / Vervuert, 13-29.
- (2013): «Language, politics and history: an introductory essay», en: J. del Valle (ed.): *A Political History of Spanish: The Making of a Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 3-20.
- GAL, Susan / IRVINE, Judith T. (1995): «The Boundaries of Languages and Disciplines: How Ideologies Construct Difference», *Social Research* 62/4, 967-1001
- IRVINE, Judith T. / GAL Susan (2000), «Language ideology and linguistic differentiation», in P. V. Kroskrity (ed.), *Regimes of language. Ideologies, politics and identities*. Oxford : James Currey, 35-84.
- Irvine, Judith T. (2012), «Language Ideology», en: *Oxford Bibliographies. Anthropologie*; in: <http://www.oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780199766567/obo-9780199766567-0012.xml> [9.12.2015]
- SCHIEFFELIN, Bambi B. / WOOLARD, Kathrin A. / KROSKRITY (eds.) (1998): *Language Ideologies: practice and theory*. New York / Oxford: Oxford University Press.

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

Doing sociolinguistics: methodologies in research on language and society

Jueves, 14.15-15.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

En este FS 2016 los estudiantes tendrán la oportunidad de acudir a un curso de metodología en sociolingüística que se dará en el marco del CSLS. El curso se ofrece como parte de la oferta normal de nuestra sección de lingüística. El programa consta de 11 unidades, en las cuales, tras la introducción general, distintos especialistas berneses aborarán un tema específico relacionado con metodologías diversas, según objetivos y perspectivas teóricas, empleadas en la sociolingüística y en los estudios discursivos. El programa se especifica a continuación:

Fecha	Docente	Tema
25.02.2016	Dave Britain / Yvette Bürki	Introduction

03.03.2016	Franz Morrissey	Song in sociolinguistics: two analytical case studies
10.03.2016	Dave Britain	Variationist sociolinguistic analysis: why and how
17.03.2016	Hanna Hedegard	Forensic Linguistics: Where Sherlock Holmes Meets Henry Higgins
24.03.2016	Christa Schneider	Soziolinguistische Datenerhebung - Von Labov bis Leemann
31.03.2016	Pascuas	
07.04.2016	Nadine Chariatte	Doing sociolinguistics online
14.04.2016	Martin Reisgl	Forschungsmethoden der interaktionalen Soziolinguistik
21.04.2016	Daniel Rellstab	Forschungsmethoden der interaktionalen Soziolinguistik
28.04.2016	Crispin Thurlow	Language and Globalization: Discourse methodologies
05.05.2016	Ascención	
12.05.2016	Yvette Bürki	Warum eine qualitative Analyse?
19.05.2016	Erna Krankenberger / Silvia Natale	Aus der Werkstatt eines Projekts zum Brain-Drain: Der Online-Fragebogen mit seinen Vor- und Nachteilen
26.05.2016	Examen	

Modalidad de evaluación

Examen escrito

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft
Los marcadores del discurso en español
Martes, 14.15-15.45, 7ECTS
Prof. Dr. Yvette Bürki

Desde el así denominado *linguistic turn*, se han estudiado la forma y función de "partículas" que sobrepasan la estructura oracional y que se mueven más bien en un nivel discursivo. En los estudios discursivos y en especial en la lingüística textual han recibido interés especial los marcadores discursivos. Además de las propuestas teóricas para su tipificación, se ha estudiado la especialización de los marcadores del discurso según las distintas tradiciones discursivas. Asimismo, los marcadores de la oralidad han suscitado en los últimos años gran interés en el marco e los estudios de la lengua hablada.

Desde un punto de vista funcional, ha llamado la atención la polifuncionalidad de estos elementos, mientras que estructural e históricamente han interesado los procesos de gramaticalización que llevan a la configuración de los marcadores. Finalmente, los marcadores también se han estudiado desde la lingüística aplicada al estudio del español como lengua extranjera.

En el seminario se abordarán los siguientes aspectos en relación con el estudio de los marcadores del discurso:

- propuestas teóricas de clasificación;
- especialización y función según medio, género y modalidad textual;
- procesos de gramaticalización;
- adquisición y uso de marcadores en español como lengua extranjera

Modalidad de evaluación

Presentación oral (40% de la nota final) y trabajo escrito (60% de la nota final).

Bibliografía básica recomendada

- BORREGUERO ZULOAGA, Margarita / GÓMEZ-JORDANA FERAY, Sonia (2015): *Les marqueurs du discours dans les langues romanes. Une approche contrastive*. Limoges: Lambert Lucas.
- CORTÉS RODRÍGUEZ, Luis / CAMACHO, Matilde (2005): *Unidades de segmentación y marcadores del discurso*. Madrid: Arco Libros.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2010): *Diccionario de conectores y operadores del español*. Madrid: Arco Libros.
- LANDONE, ELENA (2009): *Los marcadores discursivos de cortesía*. Bern: Peter Lang.
- LOUREDA LAMAS, Óscar / ACÍN VILLA, Esperanza (2010): *Los estudios de los marcadores discursivos en español, hoy*. Madrid: Arco Libros.
- MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel (2008): *Los marcadores del discurso en español L/E*. Madrid: Arco Libros.
- MARTÍN ZORRAQUINO M. Antonia / PORTOLÉS, José Luis. (1999). «Los marcadores del discurso», en I. Bosque / V. Demonte (dirs.). *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe, capítulo 63.
- MARTÍNEZ SÁNCHEZ, Roser (1997). *Conectando texto*, Barcelona: Octaedro.
- PORTOLÉS, José Luis (1998). *Marcadores del discurso*, Barcelona: Ariel.

OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN

Literatura y cultura hispanoamericanas

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur

En la primavera de 2016, en el marco de la „Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur“, el director de cine cubano Fernando Pérez impartirá un seminario titulado „Hacer cine – En Cuba“.

El seminario puede ser objeto de una convalidación como Wahlbereich (a nivel de BA, 6 ECTS) o como seminario de Cultura —y literatura— latinoamericana (a nivel de Master, 7 ECTS)

Kurs: Seminario Kulturwissenschaft – Lateinamerika

Hacer cine – en Cuba. Seminario sobre la realización cinematográfica

Miércoles, 14.00-16.00, 7 ECTS

Conferencista: Fernando Pérez

1. Cómo filmo una película

Introducción. A partir de la experiencia personal en las condiciones particulares de la realidad cubana analizaremos el lenguaje universal del cine.

Las distintas etapas: desde la idea hasta el estreno de la película en los cines.

2. Gramática del lenguaje cinematográfico

Composición de la imagen: desde el fotograma hasta los efectos especiales. Un estudio detenido de los distintos planos, movimientos de cámara, efectos visuales y sonoros. Análisis del lenguaje con varios ejemplos del cine silente (Murnau, von Stroheim) y sonoro (Lynch, Scorsese, Coppola).

3. El guion

Estructura dramática. Desde Aristóteles hasta el postmodernismo. Ejercicios de escritura de una escena.

4. y 5. La puesta en escena

¿Qué es lo específico cinematográfico? El guion técnico. El guion de hierro. La improvisación. El movimiento dentro del cuadro. La acción dentro y más allá de la pantalla.

6. La fotografía

Composición visual del filme. Las locaciones. Textura y atmósfera de la imagen. Unidad expresiva del color y la iluminación. Los distintos lentes y encuadres. Los movimientos de cámara.

7. y 8. Los actores

El casting. ¿Dirección de actores o trabajo con los actores? Diseño del personaje. La “mirada”. La caracterización. Los ensayos. Ejercicios de interpretación y concentración con los alumnos.

9. El montaje

De la fragmentación de planos al plano secuencia. Tiempo y espacio cinematográficos. El montaje transparente.

10. El sonido

Equilibrio entre imagen y banda sonora. La música.

11. El documental

Los distintos tipos de documental. La realidad representada. El cine espontáneo. El documental de archivo.

12. Proceso de realización de MADAGASCAR

13. Proceso de realización de LA VIDA ES SILBAR

14. Proceso de realización de SUITE HABANA

15. Conclusiones

En cada uno de los encuentros se proyectarán y analizarán fragmentos de películas realizadas por los más importantes directores de la historia del cine (Fellini, Bergman, Hitchcock, Murnau, Scorsese, Bertolucci y otros).

Durante la celebración del curso se proyectarán en un cine de Berna varias películas del profesor y del cine cubano.

La discusión durante el seminario se llevará a cabo en francés o español. Del mismo modo, los ensayos finales podrán entregarse en cualquiera de estos idiomas. Todos los miércoles después de finalizada la clase, el profesor Fernando Pérez estará en su oficina para consultas individuales durante dos horas. También los estudiantes pueden comunicarse con el profesor Pérez a través de su email.

Lingüística

Center for the Study of Language and Society

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

Doing sociolinguistics: methodologies in research on language and society

Jueves, 14.15-15.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

En este FS 2016 los estudiantes tendrá la oportunidad de acudir a un curso de metodología en sociolingüística que se dará en el marco del CSLS. El curso se ofrece como parte de la oferta normal de nuestra sección de lingüística. Véase supra "Oferta Máster Lingüística".

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito), los estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los plazos fijados por el Instituto.

Fechas: FS 2016

Tipo de curso	Cierre inscripción	de	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
<i>Vorlesungen</i>	15.05.2016		13.-17.06.2016	–
Seminarios	31.07.2016		–	15.08.2016

¡La inscripción en KSL es obligatoria!

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de los estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

http://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/studierende/outgoing/national/benefri/index_g er.html. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, los estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por los estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Los estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y Literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof. Dr. Yvette Bürki yvette.buerki@rom.unibe.ch

Universidad de Fribourg

Literatura

BA. VL.: Curso de Teatro. Diferencias sociales en el teatro hispanoamericano

Prof. Dr. Ernst Rudin

Lunes: 15.00-17.00

BA. VL.: Curso de Literatura Española. El Romanticismo en España: historia, autores y textos

Prof. Dr. Julio Peñate

Jueves: 08.00-10.00

Lingüística

BA. VL.: Curso de Dialectología. El español en los Estados Unidos

Prof. Dr. Mariela de la Torre

Lunes: 13.00-15.00

Curso de Historia de la Lengua (orígenes-siglo XV). El castellano en la corte literaria de Sancho IV

Prof. Dr. Hugo Bizzarri

Martes: 10.00-12.00

EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

«El semestre de intercambio Erasmus que realicé en Málaga fue una de las mejores cosas que he hecho en mi vida. Me ayudó mucho a mejorar mi nivel de español, porque no pude “escaquearme” de hablar. Y, además, aumenté mi independencia y la confianza en mí misma, al encontrarme sola en un país desconocido. En poco tiempo hice amistad con personas maravillosas y descubrí mucho sobre la cultura andaluza y española. Por eso os digo: ¡Aprovechad esta oportunidad, de verdad vale la pena!»

Céline Kläger, FS2014 en la Universidad de Málaga

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.»

Raquel Túñez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga Murcia, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Dra. Natalia Fernández. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (*Es también requisito obligatorio para entrar en la PH. Véase *infra*).

Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). Cada año se premiarán uno o dos informes (descúbralos en línea). Los/las estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la dispensación de la estancia en el

extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2016** y en el **FS 2017** es el **01.03.2016**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides entregar la solicitud antes del 01.03.2016 (para el HS 16 y el FS 17) a la Dra. Natalia Fernández. Antes de irte es necesario consultar a los profesores de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar y rellenar el contrato de cursos, que puedes descargar en la Oficina internacional de la universidad de Berna. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es Dra. Natalia Fernández (natalia.fernandez@rom.unibe.ch)

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:
<http://www.espanol.unibe.ch>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:
<http://www.int.unibe.ch>

Informaciones oficiales de la UE:
http://ec.europa.eu/education/tools/llp_en.htm

Nota: En caso de cualquier duda con referencia a las determinaciones políticas actuales, favor de contactar a la Oficina Internacional de la Universidad de Berna.

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se presenta una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.) y si se entrega un informe que cumple con los siguientes requisitos:

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente. Al final del año académico, uno o dos trabajos seleccionados recibirán un premio.

3. Criterios de preselección

De todos los informes recibidos se realizará una selección previa por parte del cuerpo docente del Instituto de Lenguas y Literaturas Hispánicas, tanto del área de Lingüística como de Literatura. Los criterios que se tendrán en cuenta serán los siguientes:

- a) Adecuación a los criterios temáticos y bibliográficos (véanse supra)
- b) Lengua y estilo.
- c) Originalidad.
- d) Grado de reflexión personal.

4. Atribución del premio

El jurado estará compuesto por los estudiantes autores de los informes que hubieran resultado seleccionados en el curso anterior. Si por alguna razón estos estudiantes no pudieran participar en el proceso, se seleccionaría a otros estudiantes que hubieran realizado la estancia y que manifiesten su disponibilidad.

Los miembros del jurado seleccionarán uno o dos trabajos, a los que se les concederá respectivamente el primero y/o el segundo premio. Además, se publicará una versión en línea corregida por los autores en la página web del Instituto.

La decisión final del jurado será comunicada a todos los candidatos y estudiantes durante el brindis Erasmus del año correspondiente.

5. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en noviembre de 2015

***Atención: cambio con respecto a la estancia lingüística en el plan de estudio de la PH de Berna**

Llamamos la atención de todos los estudiantes de Hispánicas que estén interesados en incorporarse a la PH de Berna que según el plan de estudios vigente desde 2015 los estudiantes que deseen matricularse en el módulo de *Fachdidaktik* a partir del HS 2016 necesitarán certificar una estancia lingüística de como mínimo seis meses (con posibilidad de realizarse en dos partes) en un país hispanohablante **después** de haber terminado con la formación escolar, es decir: la estancia lingüística ha de realizarse según este nuevo reglamento durante los años de la carrera universitaria. Fecha tope para la certificación de la estancia por parte de la PH es el 30 de abril.

Para mayor información:

studienberatung.is2@phbern.ch
031 309 25 20 / 031 309 25 29

PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**. El estudiante se pondrá en contacto con los/ las profesoras responsables con la *Studienblatt*. La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor y de Master (50%)

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a los estudiantes que tomen contacto con el/la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el estudiante entregará tanto una copia impresa como digital.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*). Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

El estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 20 minutos antes de la hora establecida para preparar las dos preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

Cada estudiante enviará al/a la profesora examinador/a en el plazo preestablecido la propuesta de temas para el examen. Los docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

I. Ergänzungsrichtung Lingüística* (*Selección válida hasta FS2016. Nuevo programa a partir del HS2016):

Para el examen oral de BA en Lingüística Hispánica que han de rendir los estudiantes con Literatura como materia principal (*Schwerpunktfach*) se elegirán dos de entre tres ámbitos de la Lingüística: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Discurso y pragmática.** Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del(a) estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cuatro referencias bibliográficas** que el(a) estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** a la docente para su revisión y aprobación. Junto con el tema optativo y la lista bibliográfica, el(a) estudiante informará a la docente de los temas elegidos en el marco de la bibliografía obligatoria.

1. Variación diatópica y diacrónica

PENNY, Ralph (2004): *Variación y cambio lingüístico en Español*. Madrid: Gredos. (libro completo).

ALVAR LÓPEZ, Manuel (2004): «¿Existe el dialecto andaluz?», en. M. Alvar: *Estudios sobre las hablas meridionales*. Granada: Universidad, 25-42.

GARCÍA MOUTON, Pilar (2007): «Las disciplinas tradicionales (II). Dialectología y geolingüística», en: J. E. Gargallo / M. R. Bastardas (coords.): *Manual de lingüística románica*. Barcelona: Ariel, 319-345.

2. Sociolingüística

SERRANO, María José (2011): *Sociolingüística*. Barcelona: Ediciones del Serbal (Caps. 1, 2, 3, 4, 5 y 9).

CLYNE, Michael (2012): «Introduction», en: M. Clyne (ed.): *Pluricentric languages. Differing norms in different nations*. Berlin: de Gruyter, 1-10.

LEBSANFT, Franz / W. MIHATSCH / C. POLZIN-HAUMAN (2012): «Variación diatópica, normas pluricéntricas y el ideal de una norma panhispánica», en: F. Lebsanft (et al.) (eds.): *El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?* Madrid / Frankfurt a.M.: Iberoamericana / Vervuert, 7-18.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2010): «El estándar y las variedades» y «La percepción del estándar», en: *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*. Madrid: Arco libros, 31-45.

3. Pragmática y análisis del discurso

REYES, Gabriela (1998): *El Abecé de la pragmática*. Madrid: Arco Libros.

ÍÑIGUEZ RUEDA, Lupicinio (2006) (ed.): «El análisis del discurso y las ciencias sociales: variedades, tradiciones y prácticas», en: L. Íñiguez Rueda (ed.): *Análisis del discurso. Manual para las ciencias sociales*. 2ª. Edición actualizada, 89-128.

FAIRCLOUGH, Norman «Critical discourse analysis», en: J. P. Gee *et al.* (2012): *The Routledge handbook of discourse analysis*. London: Routledge, 9-20.

MARTÍNEZ CAMINO, Gonzalo (2007): «Decir y dar a entender: el proceso inferencial en la comunicación», en: S. De Los Heros / M. Niño Murcia (eds.): *Fundamentos y modelos del estudio pragmático y sociopragmático del español*. Georgetown, Washington DC: Georgetown University Press: 29-54.

II. Ergänzungsrichtung Literatura* (*Selección válida hasta FS2016. Nuevo programa a partir del HS2016)

Además de leerse **obligatoriamente** la

Historia mínima de la literatura española de José-Carlos Mainer, Madrid, Turner, 2014.

se **elegirán dos lecturas complementarias** entre los **tres** ejes propuestos, o sea, literatura española de los siglos de Oro, literatura española contemporánea y literatura hispanoamericana. En **cada uno** de los dos ejes seleccionados, se elegirá y se preparará una lectura:

Literatura española de los siglos de Oro

Francisco Rico, *El pequeño mundo del hombre. Varia fortuna de una idea en la cultura española*, Madrid, Destino, 2005, pp. 97-219.

Literatura española contemporánea

José Carlos Mainer, "Una coda española", *Historia, literatura, sociedad (y una coda española)*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2000, págs. 151-190, 231-260 y 332-354.

Andrés Amorós, *Introducción a la novela contemporánea*, Madrid, Cátedra, 1976 (hasta la página 107)

Literatura hispanoamericana (elegir un capítulo de uno de los dos volúmenes)

José Miguel Oviedo, *Historia de la literatura hispanoamericana. 3. Postmodernismo, vanguardia, regionalismo*, Madrid, Alianza, 2001

José Miguel Oviedo, *Historia de la literatura hispanoamericana. 4. De Borges al presente*, Madrid, Alianza, 2001

3. Calendario

Se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben haberse presentado al finalizarse el sexto semestre, y el trabajo de Master al finalizarse el décimo semestre (véase *Studienprogramm Modelle*). Quienes no puedan terminar el Bachelor / el Master en el plazo previsto por razones contempladas en el Reglamento de la Facultad (art. 13.4)¹, han de solicitar formalmente una prórroga (art. 13.6)². Más información y formularios se encuentran en:

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/studienzeitshyverlaengerung/index_ger.html

¹ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 31.1.2009]

² „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 31.1.2009]

BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el estudiante deberá ponerse en contacto con los/las profesores/as responsables con la *Studienblatt* y respetando los siguientes plazos:

Entrega en FS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

Entrega en HS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que los estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. El estudiante puede elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma BA sin necesidad de solicitar prórroga³.

4. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")⁴. Como se ha establecido anteriormente, la propuesta del estudiante deberá ser aprobada por los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación.

³ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html.

⁴ Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las [Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten](#) del 28 de agosto de 2007.

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, los trabajos de Propädeutikum, de seminario y de BA deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas:

“Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente.

Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para trabajos de y MA y tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 9 de mayo de 2011

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de
Berna

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: « Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires » de la profesora Michelle Bergadaà:
<http://responsable.unige.ch/index.php>

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas: HORARIO DE CURSOS FS2016

	lunes		martes		miércoles	jueves		
08.00-10.00	Introduction à la langue et à la culture latines II ¹ PROPÄ.							
10.00-12.00					Discurso e identidad SEM.BA	Variedades del español PROPÄ		
12.00-14.00	Dialectología del español de América VL. BA	Panorama de la novela latinoamericana contemporánea VL.MA	Introducción a la gramática textual PROPÄ		Las claves de la construcción de un clásico: <i>La Celestina</i> SEM. MA	Repaso de Gramática II PROPÄ (cada 2 semanas)	Tutoría Ling. PROPÄ (cada 2 semanas)	Vivencias del honor en el teatro clásico español: Lope y Calderón SEM. BA
14.00-16.00	Introducción a la metodología PROPÄ		Relato hispanoamericano contemporáneo PROPÄ	Los marcadores del discurso en español SEM. MA		Narradoras españolas 1975-2015 VL. BA		
16.00-18.00						Sobre el régimen de las lenguas ¿o por qué unas variedades “valen” menos que otras? VL. MA		

¹ Este curso empieza a las 08.30